

	JOHNSON MATTHEY PLC STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ("CONDITIONS")	JOHNSON MATTHEY PLC STANDART SATIN ALMA ŞARTLARI VE KOŞULLARI ("KOŞULLAR")
	TURKEY	TÜRKİYE
1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATION:	TANIMLAR VE YORUM:
1.1	The following definitions apply in these Conditions:	Bu Koşullar içerisinde aşağıdaki tanımlar geçerlidir:
(a)	"Affiliate" means, in respect of a person, any organisation, firm or entity which directly or indirectly through one or more intermediaries controls, is controlled by or is under common control with a Party, where 'control' means the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies, whether through ownership of at least fifty percent (50%) of the voting interests, by contract or otherwise;	"Bağlı Kuruluş"; bir kişiye ilişkin olarak, doğrudan yahut bir ya da daha fazla aracı aracılığıyla dolaylı olarak bir Tarafı kontrol eden, bir Tarafın kontrolüne tâbi ya da bir Taraf ile müşterek kontrol altında bulunan herhangi bir kuruluş, firma veya kurumu ifade eder; bu bağlamda, 'kontrol', oy haklarının en az yüzde ellisine (%50) sahip olunması yoluyla, sözleşme yoluyla veya başka bir şekilde, yönetimin ve politikaların sevk ve idare edilmesi ya da sevk ve idaresinin temini hususundaki doğrudan ya da dolaylı yetkiyi ifade eder;
(b)	"Commercial Conditions" means the terms set out in an Order and/or such other document(s) as agreed by us in writing;	"Ticari Koşullar"; tarafımızca yazılı olarak kabul edilen, bir Sipariş ve/veya bu gibi sair belge(ler) içerisinde belirtilen koşulları ifade eder;
(c)	"Contract" means the agreement for the sale and purchase of Goods and/or Services consisting of the Commercial Conditions and these Conditions, including the Appendices where applicable;	"Sözleşme"; varsa Ekler de dahil olmak üzere, Ticari Koşullardan ve bu Koşullardan oluşan, Mal ve/veya Hizmetlerin satış ve satın alınmasına ilişkin sözleşmeyi ifade eder;
(d)	"Goods" and/or "Services" means the goods and/or services agreed in the Commercial Conditions to be sold to us by you;	"Mallar" ve/veya "Hizmetler"; Ticari Koşullar içerisinde, tarafınızca tarafımıza satılması kabul edilen mal ve/veya hizmetleri ifade eder;
(e)	"Order" means a purchase or release order for the Goods and/or Services placed by us on you from time to time;	"Sipariş"; Mal ve/veya Hizmetlere ilişkin olarak, zaman zaman tarafımızdan tarafınıza iletilecek bir satın alma ya da gönderim siparişini ifade eder;
(f)	"Specification" means the written specification for the Goods and/or Services;	"Şartname", Mal ve/veya Hizmetlere ilişkin yazılı şartname anlamına gelir;
(g)	"we", "us" and "our" means or refers to Johnson Matthey PLC and/or any of its Affiliates, as stated in the Commercial Conditions, which has entered into the Contract with you; and	"biz", "tarafımız" ve "bizim", Ticari Koşullarda belirtildiği gibi sizinle Sözleşme imzalamış olan Johnson Matthey PLC ve/veya herhangi bir Bağlı Kuruluşu anlamına gelir veya buna işaret eder ve
(h)	"you" and "your" means or refers to the supplier from whom we purchase the Goods and/or Services.	"siz" ve "sizin", Malı ve/veya Hizmetleri satın aldığımız tedarikçi anlamına gelir veya buna işaret eder.
1.2	The following interpretation apply in these Conditions:	Bu Koşullar aşağıdaki şekilde yorumlanır:
(a)	A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality);	Kişi terimi; gerçek kişiyi, tüzel kişiyi veya tüzel kişilik kazanmamış işletmeyi (ayrıca tüzel bir kişiliği olup olmadığına bakılmaksızın) içerir;
(b)	A reference to a party includes its successors and permitted assigns;	Bir taraf ile ilgili yapılan atıflar, söz konusu tarafın haleflerini ve izin verilen vekillerini içerir;
(c)	A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision;	Bir tüzük veya yasal hüküm ile ilgili yapılan atıflar, bunların değiştirilmiş veya yeniden yürürlüğe girmiş hallerine yapılmış bir atfı teşkil eder. Bir tüzük veya yasal hükme yapılan atfı, o tüzük veya yasal hüküm uyarınca yapılan tüm ikincil mevzuatı içerir;
(d)	Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms; and	İçerir, dahildir, özellikle, örneğin veya benzer ifadelerden cümlenin yapısına göre önce ya da sonra gelen bütün sözcükler açıklayıcı olarak yorumlanmalıdır ve bu terimlerden önceki/sonraki kelimelerin, açıklamaların, tanımların, ifadenin veya terimin anlamını sınırlandırmazlar; ve
(e)	The headings in these Conditions are inserted only for convenience and shall not affect their interpretation.	Bu Koşullardaki başlıklar yalnızca kolaylık sağlamak için eklenmiştir ve yorumlanmalarını etkilemez.
2.	APPLICATION OF TERMS:	TERİMLERİN UYGULANMASI:
2.1	These Conditions are the only conditions upon which we deal with you and shall govern the Contract notwithstanding any terms that may be contained in any acknowledgment, invoice or other form received from you and notwithstanding accepting or paying for any shipment or any similar act, and we hereby reject any different or additional terms and conditions imposed by you or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.	Bu Koşullar sizinle iş yaparken tabi olduğumuz koşullar olup, sizden alınan herhangi bir alındı bildiriminde, faturada veya diğer formlarda bulunabilecek herhangi bir şarta bakılmaksızın ve de herhangi bir gönderinin kabul edilmesine veya ödenmesine ya da benzer bir eyleme bakılmaksızın Sözleşmeyi yönetir; ve sizin tarafınızdan dayatılan ya da ticaret, gümrük, uygulama veya iş ilişkisinin gerektireceği diğer başka koşulları veya ek şartları ve koşulları bu vesileyle reddediyoruz.
2.2	In the event of conflict between the Commercial Conditions and these Conditions, the Commercial	Ticari Koşullar ile bu Koşullar arasında çelişki olması durumunda, bu tür bir

	Conditions shall prevail to the extent necessary to resolve such conflict.	çelişkinin çözümlenmesi açısından, gerekli olduğu ölçüde Ticari Koşullar geçerlidir.
2.3	No change to the Contract shall be valid unless agreed in advance in writing and signed by both parties. For the avoidance of doubt, the provisions of this condition 0 shall apply to any price increase (arising from whatever cause) and any delivery delay. Unless otherwise agreed in writing, any purchase of precious metal by us will be subject to the relevant Johnson Matthey PLC standard spot and forward purchase terms.	Sözleşmedeki hiçbir değişiklik, önceden yazılı olarak kararlaştırılmadıkça ve her iki tarafça imzalanmadıkça geçerli sayılamaz. Şüpheye mahal vermemek için, tüm fiyat artışlarında (sebeup ne olursa olsun) ve tüm teslimat gecikmelerinde, bu 0 numaralı koşulun hükümleri uygulanmalıdır. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, tarafımızdan yapılacak herhangi bir değerli metal satın alımı, ilgili Johnson Matthey PLC standart spot ve vadeli satın alma şartlarına tabi olacaktır.
3.	PERFORMANCE:	SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI:
3.1	You shall provide the Goods and/or perform the Services in accordance with the Contract.	Sözleşmeye uygun olarak Malları tedarik etmeli ve/veya Hizmetleri yerine getirmelisiniz.
3.2	In providing the Goods and/or Services, you shall:	Mal ve/veya Hizmetleri sağlarken:
(a)	comply with our reasonable instructions;	makul talimatlarımıza uymalısınız;
(b)	use the best quality goods, materials, standards and techniques;	en kaliteli malları, malzemeleri, standartları ve teknikleri kullanmalısınız;
(c)	ensure that at all times you have and maintain all the licences, permissions, authorisations, consents and permits that you need to carry out your obligations under the Contract;	Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi yerine getirmek için ihtiyaç duyduğunuz tüm lisanslara, izinlere, yetkilere, onaylara ve anlaşmalara her zaman sahip olduğunuzdan ve bunların sürekliliğini sağladığınızdan emin olmalısınız;
(d)	not do or omit to do anything which may cause us to lose any licence, authority, consent or permission on which we rely for the purposes of conducting our business;	işimizi yürütmek için gerekli olan herhangi bir lisansı, yetkiyi, onayı veya izni kaybetmemize neden olabilecek hiçbir şey yapmamalı veya yapmayı ihmal etmemelisiniz;
(e)	observe all health, safety and security requirements that apply at any of our premises;	tesislerimizden tümünde uygulanan bütün sağlık, güvenlik ve emniyet gerekliliklerine uymalısınız;
(f)	comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force;	dönem dönem yürürlükte olan geçerli tüm yasalara, tüzüklere, yönetmeliklere ve kurallara uymalısınız;
(g)	co-operate with us in all matters relating to the Services in accordance with any timescales requested by us, but, in any event, within a reasonable period of time having regard to the nature of the relevant Goods and/ or Service and the circumstances in which it is being supplied; and	Hizmetlerle ilgili tüm konularda, tarafımızca talep edilen herhangi bir zaman ölçeğine uygun olarak, ancak her halükarda, ilgili Malın ve/veya Hizmetin niteliğine ve tedarik edildiği koşullara göre makul bir süre içinde bizimle işbirliği yapmalısınız; ve
(h)	supply any operating and maintenance manuals relating to the Goods in sufficient detail to enable us and our employees, agents or sub-contractors to safely and adequately operate, maintain or repair the Goods. You acknowledge that the Goods may be combined with or incorporated into other goods or products (including pharmaceutical products for human consumption) and may be supplied, alone or in combination, to third parties.	bizim ve çalışanlarımızın, acentelerimizin veya alt yüklenicilerimizin Malların çalıştırma, bakım veya onarım işlerini güvenli ve yeterli bir şekilde yapabilmesini sağlayacak, Mallarla ilgili yeterli ayrıntıya sahip her türlü işletim ve bakım kılavuzunu temin etmelisiniz. Malların başka mallar veya ürünlerle (insan tüketimi için farmasötik ürünler dahil) birleştirilebileceğini veya bunlara dahil edilebileceğini ve tek başına veya birleştirilerek üçüncü şahıslara tedarik edilebileceğini kabul edersiniz.
4.	FREE ISSUE MATERIALS:	BEDELSİZ MALZEMELER:
4.1	You shall hold all materials and equipment (including tools, dies, jigs, moulds, and the like), drawings and data supplied by us to you in safe custody at your own risk, maintain such materials until returned to us and not dispose of such materials other than in accordance with our written instructions or authorisation, nor shall such items be used otherwise than as authorised by us in writing. You shall carry and maintain in force (with a reputable insurance company) such insurance policy covering all risks of loss of or damage to all materials and equipment, drawings and data supplied by us to you while in your custody for their full new replacement value. You shall, on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of this insurance.	Size sağladığımız tüm malzeme ve ekipmanları (aletler, kalıplar, kılavuzlar, kalıplar ve benzerleri dahil), çizimleri ve verileri kendi sorumluluğunuzda güvenli bir şekilde saklamalı, bu tür malzemeleri bize iade edilene kadar muhafaza etmelisiniz ve bu tür materyalleri yazılı talimatlarımız veya iznimiz dışında elden çıkarmamalısınız ve de bu tür öğeler bizim tarafımızdan yazılı olarak izin verilenin dışında kullanılamaz. Tarafımızdan size sağlanan tüm malzeme ve ekipmanlar, çizimler ve verileri sizin gözetiminiz altındayken her türlü kayıp veya hasar risklerine ilişkin ve bunların tam yenileme değerini kapsayacak şekilde sigortalatmalı (saygın bir sigorta şirketinden) ve poliçeyi yürürlükte tutmalısınız. Talep üzerine, hem poliçe kapsamının ayrıntılarını veren sigorta sertifikasını hem de bu sigortaya ilişkin cari yıl primi makbuzunu ibraz etmelisiniz.
5.	DELIVERY:	TESLİM:

5.1	Unless otherwise agreed by us, the Goods shall be delivered, carriage, insurance and duty paid on the date and to the address specified in the Commercial Conditions (during normal business hours) and if no such date is specified, then delivery will be required within a reasonable period having regard to the nature of the Goods being provided and the circumstances in which they are being supplied. Time for delivery of the Goods and/or performance of the Services shall be of the essence. You shall immediately inform us if you have any reason to believe that you may or will be delayed in any way from completing your obligations under the Contract.	Tarafımızdan aksi kararlaştırılmadıkça, Mallar Ticari Koşullarda belirtilen tarihte ve adrese (normal iş saatleri içinde), taşıma, sigorta ve harç bedelleri ödenmiş şekilde teslim edilmelidir; bu tür bir tarih belirtilmemiş ise teslimat, sağlanan Malların niteliği ve tedarik edildikleri koşullar dikkate alınarak makul bir süre içinde gerçekleşmelidir. Malların teslim süresi ve/veya Hizmetlerin yerine getirilmesi esastır. Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi herhangi bir şekilde yerine getir(e)meyeceğinize inanmak için herhangi bir nedeniniz varsa, derhal bizi bilgilendirmelisiniz.
5.2	All Goods shall be accompanied by delivery documentation and labels (i) giving full details of the Goods, special storage instructions (if any) and quoting our order number, and where relevant (ii) material safety data (including any necessary translations thereof), a certificate of analysis and certification of compliance with the Specification, and (iii) all export and import clearance documentation.	Tüm Mallar, (i) Malların tüm ayrıntılarını, özel saklama talimatlarını (varsa) ve sipariş numaramızı belirten teslimat belgeleri ve etiketleri ile, ve ilgili olduğu durumda (ii) malzeme güvenlik bilgi formları (bunların gerekli tercümeleri dahil), bir analiz sertifikası ve Şartnameye uygunluk sertifikası ve (iii) tüm ithalat ve ihracat izin belgeleri ile gönderilmelidir.
5.3	Goods must be properly packed and secured in such manner as to enable them to reach us in good condition and ensure conformity with laws and regulations relating to the manufacture, labelling (including, where applicable, proper use of a CE Mark), packaging, storage, handling and delivery of Goods applicable at the destination and date of delivery. You shall ensure that the performance of your obligations under the Contract shall at all times be conducted in accordance with our commitment to conducting business in an ethical and sustainable way.	Mallar, bize iyi durumda ulaşmalarını sağlayacak ve Ürünlerin üretim, etiketleme (uygulanabildiği yerlerde CE İşaretinin doğru kullanımı dahil), ambalajlama, depolama, taşıma ve teslimi ile ilgili varış yeri ve teslimat tarihinde geçerli olan yasa ve yönetmeliklere uygunluğu sağlayacak şekilde paketlenmeli ve sağlam bir şekilde gönderilmelidir. Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizin yerine getirilmesinin her zaman etik ve sürdürülebilir bir şekilde iş yapma taahhüdümüze uygun olarak yürütülmesini sağlamalısınız.
5.4	You shall ensure that the Goods (and any components contained therein) have effectively been pre-registered, registered (or exempt from the obligation to register) and (if relevant) evaluated and/or authorised in accordance with the applicable requirements of (i) Regulation (EC) No 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals and (ii) any statutory requirements in place in the UK in respect of the registration, evaluation, authorisation and restriction of chemicals after the end of the Brexit transition period ("REACH") and (iii) any other applicable laws for the uses disclosed by us. If the Goods are classified as an article according to Article 7 REACH, this condition 0.4 shall also apply to substances released from such Goods. You shall notify us if the Goods (or a component contained therein) or packaging contains a substance in a concentration exceeding 0.1 mass percent (W/W) if this substance fulfils the criteria of Article 57 and 59 REACH (substances of very high concern). On an annual basis or as otherwise requested by us you shall provide confirmation and documentary evidence of your compliance with this condition 5.4.	Malların (ve içerdiği tüm bileşenlerin) etkin bir şekilde ön kaydının yapıldığından, tescil edildiğinden (veya kayıt yükümlülüğünden muaf tutulduğundan) ve (ilgili ise) (i) (AT) 1907/2006 sayılı Kimyasalların Kaydı, Değerlendirmesi, İzni ve Kısıtlanması Hakkında Yönetmelik uyarınca ve (ii) Brexit geçiş döneminin ardından Birleşik Krallık'ta kimyasalların tescili, değerlendirilmesi, yetkilendirilmesi ve kısıtlanmasıyla ("REACH") ilgili olarak yürürlükte olan tüm yasal gereklilikler uyarınca ve (iii) tarafımızca açıklanan kullanımlar için geçerli olan diğer yasalar uyarınca değerlendirildiğinden ve yetkilendirildiğinden emin olmalısınız. Şayet Mallar, Madde 7 REACH'e göre eşya olarak sınıflandırılırsa, bu Madde 0.4, bu tür Mallardan salınan maddeler için de geçerlidir. Söz konusu madde REACH Madde 57 ve 59 (çok yüksek öneme sahip maddeler) kriterlerini karşılıyorsa, Mallar (veya içinde bulunan bir bileşen) veya ambalaj, 0,1'lik kütle yüzdesini (W/W) aşan yoğunlukta bir madde içeriyorsa, bu durumu bize bildirmelisiniz. Yılda bir kez veya tarafımızca başka bir sıklıkta talep edildiği şekilde, bu 5.4 numaralı koşula uygun davrandığınıza ilişkin onay ve belgeye dayalı kanıt sunmanız gerekmektedir.
5.5	Delivery shall be completed when at the date for delivery and at the delivery location conforming Goods are off-loaded, or Services performed, by you. We reserve the right to reject any Goods which are discovered to be damaged when inspected following delivery. The issue of a receipt note by us for any Goods and/or Services shall not constitute any	Teslimat, teslimat tarihinde ve teslimat noktasında koşullara uygun olan Mallar indirildiğinde veya Hizmetler tarafınızdan yerine getirildiğinde tamamlanacaktır. Teslimatın ardından incelendiğinde hasar görüldüğü tespit edilen Malları reddetme hakkımız saklıdır. Herhangi bir Mal ve/veya

	acknowledgement of the condition, nature, quality, quantity, substance or effectiveness of those Goods and/or Services.	Hizmet için tarafımızdan düzenlenen alındı notu, bu Mal ve/veya Hizmetlerin durumunun, doğasının, niteliğinin, miktarının, içeriğinin veya etkinliğinin onaylandığı anlamına gelmez.
6.	SEPARATE DELIVERIES:	AYRI TESLİMATLAR:
	We shall not be obliged to accept delivery by instalments. Where it is agreed that the Goods and/or Services are delivered by separate deliveries, they may be invoiced and paid for separately. However, failure by you to deliver any one instalment on time or at all or any defect in an instalment shall entitle us to terminate the whole or any unfulfilled part of the Contract pursuant to which they were to be delivered without further liability to you.	Parça parça teslimatı kabul etmek zorunda değiliz. Mal ve/veya Hizmetlerin ayrı teslimatlarla teslim edilmesinin kabul edildiği durumlarda, bunlar ayrı olarak faturalandırılabilir ve ödenebilir. Bununla birlikte, teslimatın herhangi bir kısmının zamanında veya tamamen teslim edilmemesi veya teslimatlardan birindeki herhangi bir kusur, bize, size karşı başka bir yükümlülüğümüz olmaksızın Sözleşmenin tamamını veya teslim edilecek olan yerine getirilmemiş herhangi bir kısmını feshetme hakkı verir.
7.	ACCEPTANCE, REJECTION AND INSPECTION:	KABUL, RET VE MUAYENE:
7.1	At any time during design, engineering or manufacture of the Goods, we or our representatives shall, upon reasonable notice to you, have the right to inspect and/or test the Goods. We may also require acceptance tests to be carried out in relation to the Goods and/or Services, at our option, either by us or by you at your site, or following installation and/or commissioning of Goods at our site (where applicable) or completion of the Services, and the results of the tests shall be made available to us.	Malların tasarımı, mühendisliği veya imalatı sırasında herhangi bir zamanda, biz veya temsilcilerimiz, size makul bir bildirim süresi içinde haber vererek, Malları incelemek ve/veya test etme hakkına sahiptir. Ayrıca, kendi takdirimize bağlı olarak, tarafımızdan veya sizin tesislerinizde sizin tarafınızdan veya Malların tesislerimizde kurulumunu ve/veya devreye alınmasını (uygulanabildiği durumda) veya Hizmetlerin tamamlanmasını takiben Mal ve/veya Hizmetler ile ilgili olarak kabul testlerinin yapılmasını talep edebiliriz ve testlerin sonuçları tarafımıza sunulmalıdır.
7.2	If during or following any such inspection and/or testing, you notify us of deficiencies or work that does not comply with the Contract, you shall promptly correct such deficiencies at no cost to us and notify us when such deficiencies are remedied and submit a request for further inspections and/or tests.	Bu tür bir inceleme ve/veya test sırasında veya sonrasında, Sözleşmeye uymayan eksiklikleri veya çalışmayı bize bildirirseniz, bu tür eksiklikleri tarafımıza hiçbir ücret yüklemeyen derhal düzeltmeli ve bu eksiklikler giderildiğinde bize bildirmeli ve daha detaylı inceleme ve/veya test için talepte bulunmalısınız.
7.3	We shall be entitled to reject any Goods and/or Services or require you to collect the Goods which, acting reasonably, are deemed by us as failing to meet any such inspection or testing. Any acceptance of defective, late or incomplete Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights and remedies, including our right to reject.	Herhangi bir Malı ve/veya Hizmeti reddetme veya makul bir penceden bakıldığında, tarafımızca bu tür bir inceleme veya testten geçemediği kabul edilen Malları toplamanızı talep etme hakkına sahibiz. Kusurlu, geç kalan veya tamamlanmamış Mal ve/veya Hizmetlerin herhangi bir şekilde kabul edilmesi, bunları reddetme hakkımız da dahil olmak üzere hiçbir hakkımızdan ve yasal çözüm yollarından feragat ettiğimiz anlamına gelmez.
8.	PRICE AND PAYMENT:	FİYAT VE ÖDEME:
8.1	The price for the Goods and/or Services shall be set out in the Commercial Conditions and unless otherwise agreed in writing, shall include all duties, levies, freight, carriage, insurance and packaging charges but shall exclude VAT or any other similar tax payable in our jurisdiction. Where any taxable supply for VAT purposes is made under the Contract by you, we shall, on receipt of a valid VAT invoice from you, pay to you such additional amounts in respect of VAT as are chargeable on the supply of the Goods and/or performance of Services at the same time as payment is due for the supply of the Goods and/or Services.	Mal ve/veya Hizmetler için biçilen fiyat Ticari Koşullarda belirtilir ve aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça bu fiyat, tüm vergileri, harçları, navlun, nakliye, sigorta ve paketleme ücretlerini içerir, ancak fiyata bizim yetki alanımızda geçerli olan KDV veya diğer benzer vergileri dahil değildir. Sözleşme kapsamında KDV amaçlı vergilendirilebilir herhangi bir malın tarafınızca sağlanması halinde, sizden geçerli bir KDV faturası aldıktan sonra, Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesi için ödenmesi gereken KDV'ye ilişkin bu tür ek tutarları size Mal ve/veya Hizmetlerin tedariki için ödeme yapılması gereken tarihte ödeyeceğiz.
8.2	The price for the Goods and/ or Services shall be the entire payment liability to you in respect of the supply of the Goods and/ or performance of the Services and shall include every cost and expense (including any expenses incurred by third parties on your behalf) directly or indirectly incurred in connection with the supply of the Goods and/ or the performance of the	Mal ve/veya Hizmetlerin fiyatı, Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesi ile ilgili olarak size ödenmesi gereken yükümlülüğün tamamıdır ve Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin performansı ile bağlantılı olarak doğrudan veya dolaylı olarak ortaya çıkan

	Services. No extra charges shall be effective unless agreed in writing and signed by us.	tüm maliyet ve masrafları (sizin adınıza üçüncü şahıslar tarafından yapılan masraflar dahil) içerir. Yazılı olarak kabul edilmedikçe ve tarafımızca imzalanmadıkça, hiçbir ekstra ücret geçerli olmayacaktır.
8.3	Unless otherwise agreed, you shall invoice us for (i) Goods no sooner than completion of delivery of the Goods or, if later, our acceptance of the Goods; and (ii) Services no sooner than completion of performance of the Services or, if later, our acceptance of the Services. Each invoice shall include such supporting information required by us to verify the accuracy of the invoice, including the relevant purchase order number.	Aksi kararlaştırılmadıkça, (i) Mallar için, Malların teslimatı tamamlanmaz veya daha geç olacaksa, Malları kabul etmemiz üzerine; ve (ii) Hizmetler için, Hizmetlerin yerine getirilmesi tamamlanır tamamlanmaz veya daha geç olacaksa, Hizmetleri kabul etmemiz üzerine bize fatura kesmelisiniz. Her fatura, ilgili sipariş numarası da dahil olmak üzere, faturanın doğruluğunu onaylamak için gerekli olan destekleyici bilgileri içermelidir.
8.4	We shall pay each validly submitted invoice within 60 days from the end of the month following receipt of invoice.	Doğru şekilde gönderilen her faturayı, faturanın alınmasını takip eden ayın sonundan itibaren 60 gün içinde öderiz.
8.5	The correct purchase order number must be quoted on all invoices, and we will accept no liability whatsoever for invoices, delivery notes or other communications which do not bear such purchase order numbers.	Tüm faturalarda sipariş numarası doğru bir şekilde belirtilmelidir ve bu sipariş numaralarını taşımayan faturalar, irsaliyeler veya diğer yazışmalar için hiçbir sorumluluk kabul etmeyeceğiz.
8.6	If there is a good faith dispute about whether any amount is payable to you under the Contract, we may withhold the amount in dispute until the dispute is resolved, provided that: (i) we must pay any undisputed amounts in accordance with condition 0; and (ii) the other obligations of the parties under the Contract will in no way be affected by any dispute under this condition 0.	Sözleşme kapsamında size herhangi bir miktarın ödenip ödenmeyeceği konusunda iyi niyetli bir anlaşmazlık varsa, anlaşmazlık çözülene kadar ihtilafı tutarın ödemesini aşağıdaki şartlar altında yapmayabiliriz: (i) herhangi bir ihtilafsız tutarı koşul 0 uyarınca ödemeliyiz; ve (ii) tarafların Sözleşme kapsamındaki diğer yükümlülükleri, bu 0 numaralı koşuldaki herhangi bir anlaşmazlıktan hiçbir şekilde etkilenmeyecektir.
8.7	If we fail to make any payment when due under the Contract, you may charge interest on the overdue amount at the rate of two per cent (2%) per annum above the Bank of England base rate from time to time. This condition 0 shall not apply to payments that are disputed in good faith.	Sözleşme kapsamında vadesi gelmiş olan herhangi bir ödemeyi yapmamamız halinde, vadesi geçmiş tutar için dönem dönem İngiltere Merkez Bankası faiz oranının yıllık yüzde iki (%2) üzerinde bir oranda faiz uygulayabilirsiniz. Bu koşul 0, iyi niyetle itiraz edilen ödemeler için geçerli değildir.
8.8	We may at any time, without prejudice to any other rights or remedies available to us under the Contract or otherwise, set off any of your liability to us, whether such liability is present or future, liquidated or unliquidated, under the Contract or otherwise and irrespective of the currency of its denomination against any of our liability to you. If the liabilities to be set off are expressed in different currencies, we may convert either liability at a market rate of exchange for the purposes of such set off to the extent permitted by the applicable law.	Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde tarafımıza sunulan diğer haklar veya yasal çözüm yolları saklı kalmak koşuluyla, Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde tarafımıza olan borcunuzu, bu borç ister mevcut isterse ileride vücut bulacak olsun, miktarı belli olsun veya olmasın, ve size olan borcumuza karşılık nominal değerinin para birimine bakılmaksızın mahsup edebiliriz. Mahsup edilecek yükümlülükler farklı para birimlerinde ifade ediliyorsa, bu tür bir mahsuplaştırma amacıyla ilgili yasaların izin verdiği ölçüde yükümlülükleri piyasa döviz kuru üzerinden dönüştürebiliriz.
8.9	Payments by us for the Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights, nor shall such payment terminate any of your obligations.	Mal ve/veya Hizmetler için tarafımızdan yapılan ödemeler, hakkımızdan feragat teşkil etmez ve bu tür bir ödeme, yükümlülüklerinizden herhangi birini sona erdirmez.
9.	TITLE AND RISK:	MÜLKİYET HAKKI VE RİSK:
	Unless otherwise agreed, title in the Goods shall pass to us on payment or delivery, whichever occurs earlier. You shall ensure that title to the Goods transfers with full title guarantee and free from all security interests. Neither payment by, nor passing of title or risk in the Goods or Services to, us shall be deemed to constitute acceptance of the Goods and Services nor shall it prejudice any of our rights and remedies. Risk in the	Aksi kararlaştırılmadıkça, Malların mülkiyet hakkı, hangisi daha önce gerçekleşirse, ödeme veya teslimat tarihinde tarafımıza geçer. Mallara ilişkin mülkiyet hakkının, tam mülkiyet garantisi ile ve tüm teminat haklarından arı olarak aktarılmasını sağlamalısınız. Mal veya Hizmetlerin tarafımızca ödenmesi veya bunların üzerindeki mülkiyet veya riskin tarafımıza aktarılması, Mal ve Hizmetlerin kabulü olarak sayılmayacağı gibi, herhangi bir

	Goods shall pass to us on completion of delivery in accordance with condition 0.	hakkımızdan ve yasal çözüm yolumuzdan feragat ettiğimiz anlamına da gelmez. Mallardaki risk, koşul 0 uyarınca teslimatın tamamlanmasının ardından tarafımıza geçer.
10.	VARIATIONS:	VARYASYONLAR:
10.1	Subject to condition 0, we may, without invalidating the Contract, issue instructions requiring additions, reductions, deletions, substitutions or any other alterations to delivery including to any aspect of the Goods and/or to the Services, and/or to the Specification, and/or changes in the sequence of, and/or scheduled date(s) for, delivery.	Koşul 0'ye bağlı olarak, Sözleşmeyi geçersiz kılmaksızın, Mal ve/veya Hizmetlerin herhangi bir yönü de dahil olmak üzere ve/veya Şartnamede ve/veya teslimatın sırasındaki değişiklikler ve/veya teslimat için planlanan tarih(ler)de eklemeler, azaltmalar, silmeler, değişimler veya teslimatta diğer değişiklikler yapılmasını gerektiren talimatlar yayımlayabiliriz.
10.2	The parties shall endeavour to agree the time and cost impact prior to you carrying out any instruction issued pursuant to condition 0, failing which, any instructions issued shall be valued by us on a fair and reasonable basis. You shall not be entitled to any additional cost and/or an extension of time where such instruction was issued as a result of your failure to comply with the terms of the Contract. Any instruction shall only be binding on the parties once agreed in accordance with condition 0.	Taraflar, koşul 0 uyarınca verilen herhangi bir talimatı yerine getirmeden önce bunun süresi ve maliyet etkisi üzerinde mutabık kalmaya çalışacaklardır; aksi takdirde, verilen talimatlar tarafımızca adil ve makul bir temelde değerlendirilir. Bu tür bir talimatın Sözleşme şartlarına uymamanızın bir sonucu olarak verildiği durumlarda, herhangi bir ek maliyet ve/veya süre uzatımı hakkınız olamaz. Herhangi bir talimat, taraflar üzerinde yalnızca koşul 0'e uygun olarak mutabık kaldığında bağlayıcıdır.
11.	SUBCONTRACTORS:	ALT YÜKLENİCİLER:
	You may subcontract your performance under the Contract to any suitably qualified persons (a "subcontractor"), provided that you obtain our prior written consent. In all cases, you shall be responsible and liable for the acts and omissions of any subcontractor, including subcontractor's personnel to the same extent as if such acts or omissions were by you or your personnel, and you shall be responsible for all fees and expenses payable to any subcontractor.	Önceden yazılı onayımızı almanız şartıyla, Sözleşme kapsamındaki işinizi uygun niteliklere sahip herhangi bir kişiye (bir "alt yüklenici") taşeron olarak verebilirsiniz. Her durumda, alt yüklenicinin personeli de dahil olmak üzere herhangi bir alt yüklenicinin eylem ve ihmallerinden, bu tür eylemler veya ihmaller siz veya personeliniz tarafından yapılmış gibi aynı ölçüde sorumlu ve yükümlü sayılırsınız; ve herhangi bir alt yükleniciye ödenmesi gereken tüm ücret ve masraflar sizin sorumluluğunuzdadır.
12.	CONFIDENTIALITY:	GİZLİLİK:
12.1	Each of the parties to this Contract shall keep in strict confidence and not disclose to any third party, or use or exploit for a purpose other than the performance of its obligations under the Contract, all technical, financial or commercial know-how or information, data, Specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature relating to the other party ("discloser") or its Affiliates disclosed, directly or indirectly, to it ("receiver") by the discloser or its Affiliates, employees, officers, advisers, agents or subcontractors ("representatives") and any other confidential information concerning the discloser's business or its products which the receiver may obtain ("Confidential Information").	Bu Sözleşmenin taraflarından her biri, tam bir gizlilik içerisinde hareket etmeli ve diğer taraf ("ifşa eden") veya Bağlı Şirketleri ile ilişkili olup, ifşa eden veya Bağlı Kuruluşları, çalışanları, memurları, danışmanları, acenteleri veya alt yüklenicileri ("temsilciler") tarafından doğrudan veya dolaylı olarak kendisine ("bilgiyi alan") ifşa edilmiş olan gizli nitelikteki tüm teknik, mali veya ticari uzmanlık bilgileri veya ticari bilgiler, veriler, Şartnameler, buluşlar, süreçler veya girişimler ve de bilgiyi alan tarafın elde edebileceği ifşa edenin işi veya ürünleriyle ilgili diğer gizli bilgileri ("Gizli Bilgiler") herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmemeli veya Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmekten başka bir amaç için kullanmamalı veya istismar etmemelidir.
12.2	The receiver shall restrict disclosure and/or use of such Confidential Information to its representatives who need to know the same for the purpose of performing its obligations under the Contract. The receiver shall ensure that such representatives are subject to like obligations of confidentiality as bind the receiver under this condition 12.2. Each of the parties to this Contract is responsible for any unauthorised use or disclosure of the other party's Confidential Information by its representatives.	Bilgiyi alan taraf, bu tür Gizli Bilgilerin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için bunları bilmesi gereken temsilcilerine açıklanmasını ve/veya bu temsilciler tarafından kullanımını kısıtlamalıdır. Bilgiyi alan, bu tür temsilcilerin, bu koşul 12.2 kapsamında alıcısı bağlayan benzer gizlilik yükümlülüklerine tabi olmasını sağlamalıdır. Bu Sözleşmenin taraflarından her biri, diğer tarafın Gizli Bilgilerinin temsilcileri tarafından yetkisiz kullanımından veya ifşa edilmesinden sorumludur.
12.3	The receiver may disclose any Confidential Information to any regulator, law enforcement agency or other third	Bilgiyi alan, herhangi bir Gizli Bilgiyi kanun, yönetmelik veya benzer bir makam

	party if it is required to do so by law, regulation, or similar authority. In those circumstances the receiver shall (to the extent practical and lawful to do so) notify the discloser in writing as soon as practicable before the disclosure and use all reasonable endeavours to consult with the discloser with a view to agreeing the timing, manner and extent of the disclosure.	tarafından gerekli görülmesi halinde herhangi bir düzenleyici, kanun uygulayıcı kurum veya diğer üçüncü şahıslara ifşa edebilir.. Bu durumlarda Bilgiyi alan, (yapılabilir ve yasal olduğu ölçüde) bilgileri ifşa etmeden önce mümkün olan en kısa sürede ifşa edene yazılı olarak bildirmeli ve ifşanın zamanlaması, usulü ve kapsamına ilişkin bir anlaşmaya varabilmek amacıyla ifşa edenle istişare etmek için makul tüm çabayı göstermelidir.
12.4	Any such Confidential Information shall remain discloser's property and shall be deemed to have been imparted in trust to the receiver and shall be returned to discloser or destroyed (as discloser shall direct and with destruction certified) immediately upon request. You shall not without our prior written consent disclose, copy, publicise or publish, the existence of the Contract or any information related to the Contract including the name of Johnson Matthey, the Goods, Services, or the place of delivery or performance.	Bu tür Gizli Bilgiler ifşa edenin mülkiyetinde kalmaya devam eder ve bilgiyi alana emanet edilmiş sayılır ve de talep üzerine derhal ifşa edene iade edilmeli veya imha edilmelidir (bu durumu ifşa eden yönlendirir ve işlem imha onaylı yürütülür). Önceden yazılı iznimiz olmadan, Sözleşmenin varlığını veya Johnson Matthey'in adı, Mallar, Hizmetler veya teslimat ya da ifa yeri de dahil olmak üzere Sözleşmeyle ilgili herhangi bir bilgiyi ifşa edemez, kopyalayamaz, ilan edemez veya yayınlamazsınız.
12.5	Each party acknowledges that damages alone would not be an adequate remedy in the event of breach by the other party of the provisions of this condition 0. Accordingly, it is agreed that either party shall be entitled, without proof of special damages, to seek an injunction or other interim remedy for any threatened or actual breach of this condition 0 by the other party, without prejudice to any other rights and remedies which that first party may have.	Taraflardan her biri, bu koşul 0'nin hükümlerinin diğer tarafça ihlal edilmesi durumunda tazminatın tek başına yeterli bir çözüm olmayacağını kabul eder. Buna göre, taraflardan herhangi birinin, uğranılan zararlara ilişkin özel olarak kanıt sunmaya gerek kalmaksızın ve birinci tarafın diğer tüm hak ve yasal çözüm yolları saklı kalmak üzere, bu koşul 0'nin diğer tarafça ihlal tehdidi altında bulunması veya fiili ihlaline ilişkin bir ihtiyati tedbir veya başka bir geçici çözüm arama hakkına sahip olacağı kabul edilir.
12.6	This condition 0 shall survive the expiry or termination of the Contract.	Bu koşul 0, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.
13.	INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS:	FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI:
13.1	Any Specification, drawings or data supplied by us to you, or produced by you based on such Specification, drawings or data supplied by us, in connection with the manufacture of the Goods and/or performance of the Services on our instruction, together with all intellectual property rights therein shall be our exclusive property and shall not be used by you for any purpose, commercial or otherwise, except as required for the performance of your obligations under the Contract and as expressly stated by us. You undertake to execute any formal assignment requested by us and to assist us in formally registering any such intellectual property rights.	Tarafımızdan size sağlanan ya da talimatlarımız doğrultusunda Malların imalatı ve/veya Hizmetlerin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak tarafımızdan sağlanan Şartname, çizim veya verilere dayalı olarak sizin tarafınızdan üretilen tüm Şartname, çizim veya veriler, bunlara ilişkin tüm fikri mülkiyet hakları ile birlikte münhasır mülkiyetimiz sayılır ve bunlar, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizin yerine getirilmesi için gerekli olan ve tarafımızca açıkça belirtilen durumlar dışında, sizin tarafınızdan ticari veya başka bir amaç için kullanılamaz. Tarafımızdan talep edilen herhangi bir resmi görevi yerine getirmeyi ve bu tür fikri mülkiyet haklarını resmi olarak tescil ettirmek için bize yardımcı olmayı taahhüt edersiniz.
13.2	To the extent that the Contract provides for Goods to be manufactured or Services to be performed to your or your subcontractor's designs and specifications, you shall be responsible for providing all drawings, specifications, calculations and other information necessary for the execution of such work. You shall be responsible for any errors or omissions in drawings, specifications, calculations or other information provided by you whether the same have been approved by us or not and you shall rectify all errors and omissions. You shall be responsible for the cost of any such rectification as shall be necessitated unless the errors and omissions are due to inaccurate information provided in writing by us, save insofar as any inaccuracy which should have been reasonably apparent to an	Sözleşmenin, sizin veya alt yüklenicinizin tasarım ve teknik özelliklerine göre Malların üretilmesini veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesini sağlaması halinde, bu tür bir işin yürütülmesi için gerekli olan tüm çizimleri, teknik özellikleri, hesaplamaları ve diğer bilgileri sağlamaktan sorumlusunuz. Tarafımızca onaylanmış olsun veya olmasın, tarafınızca sağlanan çizimler, özellikler, hesaplamalar veya diğer bilgilerdeki tüm hata veya noksanlardan siz sorumlu sayılırsınız ve tüm hataları ve noksanları düzeltmelisiniz. Bu tür hata ve noksanlar tarafımızca yazılı olarak sağlanan bilgilerdeki yanlışlıktan

	experienced supplier or should have been detected by you and you fail to bring it promptly to our attention.	kaynaklanmadığı sürece, ve söz konusu yanlışlığın deneyimli bir tedarikçiye makul bir şekilde aşkar olması veya sizin tarafınızdan tespit edilmiş olması gereken durumda ve sizin derhal bunu bize bildirmemeniz halinde bu tür bir düzeltmenin gerektireceği masraflardan siz sorumlusunuz.
14.	SUPPLIERS DEFAULT:	TEDARİKÇİ TEMERRÜDÜ:
14.1	It shall be a condition of the Contract that the Goods and/or Services will conform to the Contract in all respects. You warrant, represent and undertake that:	Mal ve/veya Hizmetlerin Sözleşmeye her açıdan uyması Sözleşmenin bir koşuludur. Aşağıdaki hususları garanti, beyan ve taahhüt edersiniz:
(a)	all Goods will be: (i) provided in the quantity specified in the Contract; (ii) in accordance with the Specification (and any other description of the Goods agreed between the parties) and, in the absence of any Specification or description, be to our reasonable satisfaction; (iii) of satisfactory quality and manufactured in accordance with best industry practice; (iv) fit for any purpose for which they are held out by you, specifically communicated to you, or may otherwise be reasonably expected to be used; and (v) free from defects in design, materials and workmanship; and	tüm Mallar: (i) Sözleşmede belirtilen miktarda sağlanacaktır; (ii) Şartnameye (ve taraflar arasında mutabık kalınan Malların diğer herhangi bir tanımına) uygun olacak ve herhangi bir Şartname veya açıklama olmaması durumunda, makul memnuniyetimizi sağlayacaktır; (iii) tatmin edici kalitede ve en iyi endüstri uygulamalarına göre üretilecektir; (iv) sizin tarafınızdan vaat edilen, size özellikle bildirilen veya başka bir şekilde kullanılması makul olarak beklenebilecek herhangi bir amaca uygun olacaktır; ve (v) tasarım, malzeme ve işçilik hataları içermeyecektir; ve
(b)	the Services will: (i) be provided in accordance with the Specification and any other description of the Services in the Contract; (ii) be provided so that the products of the Services and all goods and materials supplied and used in the Services will be free from defects in workmanship, installation and design; (iii) be performed in accordance with best industry practice and using personnel who, are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them and in sufficient number to ensure that your obligations are fulfilled in accordance with the Contract; (iv) be performed with reasonable skill and care to be expected of a company with your expertise and experience working on projects of a similar size, scope and value; and (v) meet any performance dates specified in the Commercial Conditions and if no such date is specified, then performance is required within a reasonable period having regard to the nature of the Services being provided.	Hizmetler: (i) Sözleşmedeki Şartnameye ve Hizmetlerin diğer herhangi bir tanımına uygun olarak sağlanacaktır; (ii) Hizmetlerin ürünlerinin ve Hizmetlerde sunulan ve kullanılan tüm mal ve malzemelerin işçilik, kurulum ve tasarım açısından kusursuz olması sağlanacaktır; (iii) en iyi endüstri uygulamalarına uygun olarak ve kendilerine verilen görevleri yerine getirmek için uygun becerilere ve tecrübeye sahip ve yükümlülüklerinizin Sözleşmeye uygun şekilde yerine getirilmesini sağlamak için yeterli sayıda personel kullanılarak gerçekleştirilecektir; (iv) benzer büyüklük, kapsam ve değerdeki projelerde sizin uzmanlığınız ve deneyiminize sahip olan bir şirketten beklenebilecek makul beceri ve özenle gerçekleştirilecektir; ve (v) Ticari Koşullarda belirtilen tüm yerine getirme tarihlerinde gerçekleştirilecek ve böyle bir tarih belirtilmemişse, sağlanan Hizmetlerin niteliği göz önünde bulundurularak makul bir süre içinde yerine getirilecektir.
14.2	If you fail to complete an Order in accordance with the Contract or the Goods and/or Services prove to be defective within 12 months of delivery, then, we may, at our discretion: (i) reject the Goods (in whole or in part) and return them to you at your own risk and expense; (ii) require you as soon as reasonably practicable to either repair or replace the Goods at the site of delivery or at your premises, whichever we shall so determine, or to refund to us any amounts paid in respect of any Goods which do not correspond with the Contract (and repaired or replacement Goods shall themselves be subject to the obligations in the Contract); (iii) in the case of incorrect delivery, require you to promptly reimburse us in respect of any cost (including freight, clearance, duty and storage charges) incurred by us; (iv) reject the Goods or suspend performance of the Services and obtain substitute Goods and/or Services from another supplier and recover from you any costs and expenses reasonably incurred by us in obtaining such substitute Goods and/or Services; (v) require you to repeat performance of the Services at your expense; and/or (v) claim damages for any costs, losses or expenses incurred by us which are in any way attributable to your failure to carry out your obligations under the Contract.	Bir Siparişi Sözleşmeye uygun olarak tamamlamazsanız veya Mal ve/veya Hizmetlerin teslimattan sonraki 12 ay içinde kusurlu olduğu ortaya çıkarsa, bu durumda, kendi takdirimize bağlı olarak: (i) Malları (tamamen veya kısmen) reddedebilir ve bunları riski ve masrafları size ait olmak üzere size iade edebiliriz; (ii) Sizden makul olduğu ölçüde mümkün olan en kısa sürede, Malları teslimat yerinde veya tesislerinizde (hangisini belirlersek) tamir etmenizi veya değiştirmenizi veya Sözleşmeye uygun olmayan herhangi bir Mal için ödenmiş olan herhangi bir tutarı bize iade etmenizi talep edebiliriz (ve tamir edilen veya değiştirilen Mallar Sözleşmedeki yükümlülüklerle tabidir); (iii) yanlış teslimat durumunda, tarafımızca yapılan herhangi bir masraf için (navlun, mal çekme, gümrük ve depolama ücretleri dahil) derhal bize geri ödeme yapmanızı talep edebiliriz; (iv) Malları reddedebilir veya Hizmetlerin ifasını askıya alabilir ve başka bir tedarikçiden muadil Mal ve/veya Hizmetler alabilir ve bu tür muadil Mal ve/veya Hizmetleri elde ederken tarafımızdan makul şekilde yapılan her türlü masrafı sizden tahsil edebiliriz; (v) Hizmetlerin yerine getirilmesini, masrafları size ait olmak üzere tekrarlamanızı talep edebiliriz; ve/veya (vi) herhangi bir şekilde

		Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi yerine getirmemeniz ile ilişkilendirilebilecek olan ve dolayısıyla tarafımızca maruz kalınan her türlü maliyet, kayıp veya masraf için tazminat talebinde bulunabiliriz.
14.3	Without prejudice to any other remedy available to us under these Conditions or at law, you shall indemnify us and our Affiliates against all liabilities, actions, proceedings, damages, costs, claims, demands, expenses and losses whatsoever suffered by us arising out of (i) any claim made against us or our Affiliates for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of or in connection with the manufacture, supply or use of the Goods or the performance of the Services, (ii) loss of life, personal injury or damage to property arising out of or in connection with any error or omission in relation to the Services and/or caused by you whilst on our or our Affiliate's site and/or or any defect in the Goods, or performance of Services or defect therein. Any such obligation shall survive expiry or termination of the Contract.	Bu Koşullar veya yasalar çerçevesinde tarafımıza sunulan diğer herhangi bir yasal çözüm yoluna başvurma hakkımız saklı kalmak kaydıyla, tarafımızın ve Bağlı Kuruluşlarımızın maruz kaldığı ve aşağıdakilerden kaynaklanan tüm yükümlülüklerle, eylemlere, işlemlere, zararlara, maliyetlere, iddialara, taleplere, masraflara ve kayıplara karşı zararımızı tazmin etmelisiniz: (i) Malların üretimi, tedariki veya kullanımından veya Hizmetlerin ifasından kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak doğan üçüncü bir tarafın fikri mülkiyet haklarının fiilen veya iddia edilen ihlaline ilişkin tarafımıza veya Bağlı Kuruluşlarımıza karşı herhangi bir hak iddiasında bulunulması, (ii) Hizmetlere ilişkin herhangi bir hata veya noksandan kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak ortaya çıkan ve/veya bizim veya Bağlı Kuruluşlarımızın tesislerindeki sizin neden olduğunuz ve/veya Mallardaki veya Hizmetlerin ifasındaki herhangi bir kusurun neden olduğu can kaybı, kişisel yaralanma veya mülkte hasar meydana gelmesi. Bu tür bir yükümlülük, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.
15.	FORCE MAJEURE:	MÜCBİR SEBEPLER:
	Neither party shall be liable to the other for any default, delay or failure in performing its obligations under the Contract to the extent that such delay or failure is caused by an event or circumstance that is beyond the control of that party, and which by its nature could not have been foreseen by such party or, if it could have been foreseen, was unavoidable (" Force Majeure "), provided that you shall use all reasonable endeavours to minimise the effects of Force Majeure and to resume performance of the Contract. If any events or circumstances prevent you from carrying out any of your obligations under the Contract for a continuous period of more than five days, we may terminate the Contract (in whole or in part) immediately by giving written notice to you. Shortage of labour, materials or utilities, breakdown of machinery or delays by subcontractors, shall not by themselves constitute Force Majeure unless they are caused by circumstances which are circumstances within the above meaning of Force Majeure.	Mücbir Sebeplerin etkilerini en aza indirmek ve Sözleşmenin ifasına devam etmek için tüm makul çabayı göstermeniz şartıyla, bir gecikme veya başarısızlık, ilgili tarafın kontrolü dışındaki bir olay veya durumdan kaynaklanıyorsa ve doğası gereği söz konusu taraf tarafından öngörülmesi mümkün değilse ya da öngörülebilir olduğu durumda da kaçınılmaz ise (" Mücbir Sebep ") taraflardan hiçbiri, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmedeki herhangi bir temerrüt, gecikme veya başarısızlıktan dolayı sorumlu tutulamaz. Herhangi bir olay veya koşul, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizden herhangi birini aralıksız bir şekilde beş günden fazla bir süre boyunca yerine getirmenizi engelliyorsa, size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi (tamamen veya kısmen) derhal feshedebiliriz. İş gücü, malzeme veya hizmet eksikliği, makinelerin arızalanması veya alt yüklenicilerin yaşadığı gecikmeler, yukarıda anlatılan Mücbir Sebep anlamındaki durumlardan kaynaklanmadığı sürece, kendi başlarına Mücbir Sebep teşkil edemez.
16.	INSURANCE:	SİGORTA:
16.1	In addition to the requirements under condition 4.1, you shall at your own cost maintain during the term of the Contract and for a period of two years thereafter such insurance (with a reputable insurance company) as is appropriate to provide for the obligations and liabilities under the Contract arising from the delivery of the Goods and/or performance of the Services. Such insurance shall:	Koşul 4.1'de belirtilen şartlara ek olarak, bu tür bir sigortayı (saygın bir sigorta şirketi ile) Sözleşme süresi boyunca ve daha sonraki iki yıllık bir süre boyunca Sözleşme kapsamındaki Malların tesliminden ve/veya Hizmetlerin ifasından doğan borç ve yükümlülükleri yerine getirmek için uygun olduğu şekilde ve masrafları size ait olmak üzere yaptırmalısınız. Söz konusu sigorta:
(a)	include insurance for the Goods: (i) for an amount as specified by us in the Commercial Conditions, or in the absence of such a specification, an amount equal to the replacement cost for the Goods, and (ii) against all risks, including theft, pilferage and non-delivery for any reason from the point of production to the point of delivery; and	Malların şu şekilde güvence altına alınmasını içerir: (i) Ticari Koşullarda tarafımızca belirtilen bir tutar için veya böyle bir şartnamenin olmaması durumunda, Malların yenileme maliyetine eşit bir tutardadır ve (ii) üretim noktasından teslimat noktasına kadar herhangi bir nedenle çalınma, hırsızlık ve teslimat yapılmaması da dahil olmak üzere tüm risklere karşı yapılır; ve
(b)	limits of cover which prudent business of a similar size to you working in your industry would obtain, and which is in any event not less than the following limits set out	sektörünüzde çalışan sizinle benzer büyüklükteki ihtiyatlı bir işletmenin elde edeceği bir teminat sınırında ve her halükarda bu tür bir dönemde tek bir

	in this condition 0(b) for any claim or series of claims arising out of a single event during such period: professional indemnity insurance – GBP 1,000,000; product liability insurance – GBP 1,000,000; public liability insurance – GBP 1,000,000; third party motor liability insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction; and employer's liability and workers compensation insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction,	olaydan kaynaklanan herhangi bir hasar veya hasar serisi için bu koşul 0 (b)'de belirtilen aşağıdaki sınırlardan daha az olmayan teminat sınırında olmalıdır: Sözleşme kapsamında veya bununla bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek yükümlülükleri karşılamak için mesleki tazminat sigortası - 1.000.000 GBP; mal sorumluluğu sigortası - 1.000.000 GBP; mali sorumluluk sigortası - 1.000.000 GBP; üçüncü şahıs motorlu taşıt mali sorumluluk sigortası - ilgili yargı alanında yasaların gerektirdiği miktar; ve işverenin sorumluluğu ve iş kazası sigortası - ilgili yargı alanında yasaların gerektirdiği miktarda olmalıdır.
	to cover liabilities that may arise under or in connection with the Contract.	
16.2	You shall on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.	Talep üzerine, hem teminatın ayrıntılarını veren sigorta sertifikasını hem de her bir sigorta için cari yıla ait prim makbuzunu ibraz etmelisiniz.
16.3	Any limitation, monetary or otherwise in such insurance policy referred to in condition 0 above shall not be construed as a limitation on your liability and you shall remain liable in full for any matters and to any extent not covered by the policy.	Yukarıda koşul 0'de atıfta bulunulan bu tür sigorta poliçesindeki herhangi bir parasal veya başka türlü sınırlama, sorumluluğunuza ilişkin bir sınırlama olarak yorumlanamaz ve poliçe kapsamında yer almayan herhangi bir konuda ve herhangi bir ölçüde tam sorumluluk taşır.
17.	TERMINATION:	SÖZLEŞMENİN FESHİ:
17.1	Without prejudice to any other right or remedy available, either party may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the other party if the other party (i) commits a material breach (or a series of persistent minor breaches which, when taken together, amount to a material breach) of this Contract that is incapable of remedy or, if capable of remedy, has not been remedied within 20 days from having been provided with reasonable details by the other party of such breach; or (ii) becomes insolvent or is not able to pay its debts, passes a resolution for winding-up its business, or a court makes an order to wind up the business (in either case other than for the purposes of a solvent reorganisation), has a receiver, manager or administrator appointed over all or any of its assets or makes any arrangement with or for the benefit of its creditors.	Diğer hak veya yasal çözüm yolları saklı kalmak kaydıyla, taraflardan biri diğer tarafın aşağıdakileri yapması halinde yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal geçerli olacak şekilde feshedebilir: Diğer taraf (i) bu Sözleşmenin esasına ilişkin telafi edilemeyecek bir ihlalde (veya birlikte ele alındığında esasa ilişkin bir ihlale eşdeğer bir dizi kalıcı küçük ihlalde) bulunursa ya da telafi edilebilir olduğu halde, karşı tarafın bu tür bir ihlale ilişkin makul ayrıntıları ihlal eden tarafa sunmasının üzerinden 20 gün geçmiş olmasına rağmen düzeltilmezse; veya (ii) iflas ederse veya borçlarını ödeyemezse, işini tasfiye etmek için bir karar çıkarırsa veya mahkeme emriyle işin sonlandırılması söz konusuysa (her iki durumda da yeniden yapılandırma amacı dışında), varlıklarının tümü veya herhangi biri için atanmış bir alıcı, yönetici veya idareciye sahipse veya alacaklıları ile veya onların yararına herhangi bir düzenleme yaparsa.
17.2	We (without prejudice to our other rights) shall be entitled to immediately terminate the Contract at any time for convenience by giving written notice to you and shall have no further liability to you other than the payment of a reasonable sum to you for any work already completed (provided that you have taken steps to minimise costs).	Diğer haklarımız saklı kalmak kaydıyla, tarafımız size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi herhangi bir zamanda herhangi bir haklı sebebe dayanmaksızın derhal feshetme hakkına sahiptir ve bu durumda, halihazırda tamamlamış olduğunuz herhangi bir iş için ödeyeceğimiz makul bir meblağdan başka (maliyetleri en aza indirmek için adımlar atmanız şartıyla) size hiçbir borcumuz olamaz.
17.3	Termination or expiry of the Contract shall not affect the parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract which existed at or before the date of termination or expiry. Conditions which expressly or by implication survive expiry or termination of the Contract shall continue in full force and effect.	Sözleşmenin feshi veya sona ermesi, feshin veya sona erme tarihinde veya bu tarihten önce var olan ve Sözleşmenin herhangi bir ihlali ile ilgili olarak tazminat talep etme hakkı da dahil olmak üzere, tarafların feshin veya sona erme sırasında tahakkuk eden haklarını ve yasal çözüm yollarını etkilemez. Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da açıkça veya dolaylı olarak var olmaya devam eden koşullar tam olarak yürürlükte kalmaya devam eder.
18.	COMPLIANCE WITH LAWS:	HUKUKA UYGUNLUK:
18.1	You warrant and represent that you shall not directly or indirectly, offer, pay, promise to pay or authorise the payment of, any monies or financial or other benefit to	Uygunsuz bir avantaj elde etmek amacıyla herhangi bir kişiye herhangi bir para veya mali veya başka bir menfaati doğrudan

	any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct yourself in a manner contrary to any anti-corruption laws and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing) the UK Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 or any other applicable anti-bribery law (" Anti-Bribery Laws ").	veya dolaylı olarak teklif etmeyeceğinizi, ödemeyeceğinizi, ödemeye söz vermeyeceğinizi veya ödeme yetkisi vermeyeceğinizi veya aksi takdirde tüm yolsuzlukla mücadele yasalarına ve özellikle (yukarıdaki hükümlerin genel niteliğini sınırlamaksızın) 2010 tarihli Birleşik Krallık Rüşvet Yasası, 1977 tarihli ABD Yurtdışı Yolsuzluk ve Rüşveti Önleme Kanunu veya yürürlükteki diğer rüşvetle mücadele yasalarına (" Rüşvetle Mücadele Yasaları ") uygunsuz davranmış olacağınızı garanti ve beyan edersiniz.
18.2	You warrant and represent that you shall comply with all applicable taxation, anti-money laundering and financial crime laws, regulations and rules (" Financial Crime Laws "), and (i) the Goods and/or Services do not constitute the proceeds of crime under any applicable Financial Crime Laws, and are not derived from conflict, terrorism or money laundering sources, and that any consideration paid by us for the purchase of Goods and/or Services will be used for lawful purposes by you; and (ii) you shall not commit an offence of cheating the public revenue or an offence consisting of being knowingly concerned in, or in taking steps with a view to, the fraudulent evasion of a tax by you or any other person.	Geçerli tüm vergilendirme, kara para aklamayı önleme ve mali suç yasalarına, düzenlemelerine ve kurallarına (" Mali Suç Yasaları ") uyacağınızı ve (i) Mal ve/veya Hizmetlerin yürürlükteki herhangi bir Mali Suç Yasası kapsamında suç geliri oluşturmadığını ve çatışma, terörizm veya kara para aklama kaynaklarından kaynaklanmadığını ve Mal ve/veya Hizmetlerin satın alınması için tarafımızdan size ödenen tüm bedellerin sizin tarafınızdan yasal amaçlarla kullanılacağını; ve (ii) siz veya başka bir kişi tarafından işlenen kamu gelirlerini dolandırma suçuna veya bilerek veya bu amaçla adımlar vergi kaçakçılığı suçuna karışmayacağınızı garanti ve beyan edersiniz.
18.3	You acknowledge that the Goods and/or Services may be subject to export control and trade sanction laws, regulations, rules and licences (" Export Control and Trade Sanctions Rules ") and agree to comply with the Export Control and Trade Sanctions Rules.	Mal ve/veya Hizmetlerin ihracat kontrolüne ve ticaret yaptırım yasalarına, yönetmeliklerine, kurallarına ve lisanslarına (" İhracat Kontrolü ve Ticari Yaptırım Kuralları ") tabi olabileceğini kabul edersiniz ve İhracat Kontrolü ve Ticaret Yaptırım Kurallarına uymayı kabul edersiniz.
18.4	You warrant and represent that you are fully aware of and shall comply with all applicable (i) anti-slavery and human trafficking laws statutes, regulations and codes from time to time in force, including the UK Modern Slavery Act 2015 (" Anti-Slavery Laws "); and (ii) international conventions (including the International Labour Organisation Core Conventions, the United Nations Global Compact and the UN's Guiding Principles on Business and Human Rights) and applicable laws regarding working conditions and labour standards (" Labour Laws "); and that you have in place robust and reasonable internal procedures to ensure that you and your personnel comply with Anti-Slavery and Labour Laws.	(i) 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelik Yasası da dahil olmak üzere, dönem dönem yürürlükte olan kölelik ve insan kaçakçılığı ile mücadele yasaları, yönetmelikleri ve kuralları (" Kölelikle Mücadele Yasaları "); ve (ii) uluslararası sözleşmeler (Uluslararası Çalışma Örgütü Temel Sözleşmeleri, Birleşmiş Milletler Küresel İnkeler Sözleşmesi ve BM'nin İş ve İnsan Haklarıyla İlgili Yol Gösterici İlkeleri dahil) ve çalışma koşulları ve çalışma standartlarına ilişkin geçerli yasalardan (" İş Yasaları ") tamamen haberdar olduğunuzu ve bunlara uyacağınızı; ve sizin ve personelinizin Kölelikle Mücadele ve Çalışma Yasalarına uymanızı sağlamak için sağlam ve makul prosedürlere sahip olduğunuzu garanti ve beyan edersiniz.
18.5	You warrant and represent that the Goods do not contain any conflict minerals as defined in the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas and have not been obtained from a source which has financed conflict or terrorism, or which has participated in abuse of Labour Laws or Financial Crime Laws.	Malların, Çatışmaların Etkilenmiş ve Yüksek Riskli Bölgelerin Madenlerine İlişkin Sorumlu Tedarik Zinciri için OECD Uyum Rehberinde tanımlanan herhangi bir çatışmalı mineral içermediğini ve çatışmayı veya terörizmi finanse eden veya İş Kanunlarını veya Mali Suç Kanunlarını suistimal eden bir kaynaktan elde edilmediğini garanti ve beyan eder.
18.6	You confirm that you have not taken nor will take directly or indirectly, any action that would cause our officers, directors, employees and/or Affiliates to be in breach or violation of Export Control and Trade Sanction Rules, Anti-Bribery Laws, Financial Crime Laws and/or Anti-Slavery Laws and Labour Laws (collectively " Compliance Laws ") and shall provide us with such information and/or documentation (including	Görevlilerimizin, yöneticilerimizin, çalışanlarımızın ve/veya Bağlı Kuruluşlarımızın İhracat Kontrol ve Ticaret Yaptırım Kurallarını, Rüşvetle Mücadele Yasalarını, Mali Suç Yasaları ve/veya Kölelik Karşıtı Yasaları ve İş Yasalarını (topluca " Uygunluk Yasaları ") ihlal etmelerine sebep olacak hiçbir eylemde doğrudan veya dolaylı olarak

	identification documentation) as shall be required by us to comply with such laws.	bulunmadığınızı ve bulunmayacağını teyit edersiniz ve de talebimiz üzerine bu tür yasalara uymak için gerekli olan bilgi ve/veya belgeleri (kimlik belgeleri dahil) bize sağlamalısınız.
18.7	You shall implement full and robust due diligence and monitoring procedures for your suppliers, to ensure your suppliers are compliant with Compliance Laws. You agree to ensure that all persons associated with you in connection to the Contract comply with this condition 0.	Tedarikçilerinizin Uyum Yasalarına uygun davranmasını sağlamak için tedarikçilerinize özel tam ve sağlam durum tespiti ve izleme prosedürleri uygulamalısınız. Sözleşme ile bağlantılı olarak sizinle ilişkili tüm kişilerin bu koşul 0'ye uymasını sağlamayı kabul edersiniz.
18.8	In circumstances where we determine, in good faith, that you have breached this condition 0 we will be entitled, in addition to our other rights, to terminate the Contract with you by giving written notice with immediate effect.	İyi niyet çerçevesinde, bu koşul 0'i ihlal ettiğinizi belirlediğimiz durumlarda, diğer haklarımıza ek olarak, size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal feshetme hakkına sahibiz.
18.9	You shall protect, indemnify and hold us and our Affiliates harmless from any fines, damages, costs, losses, liabilities, fees and penalties incurred by us as a result of your errors, failures or omissions to comply with this condition 0 and/or any termination pursuant to this condition 0.	Koşul 0'e uymak konusundaki hatalarınız, kusurlarınız veya ihmalleriniz nedeniyle maruz kaldığımız her türlü para cezası, tazminat, maliyet, kayıp, yükümlülük, ücret ve cezalardan ve/veya koşul 0 uyarınca herhangi bir fesihten bizi ve Bağlı Kuruluşlarımızı korumalı, zararımızı tazmin etmeli ve zarar gömemizi engellemelisiniz.
18.10	This condition 0 shall survive the expiry or termination of the Contract.	Bu koşul 0, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.
19.	DATA PROTECTION:	VERİLERİN KORUNMASI:
19.1	For the purposes of this condition 19, Data Protection Laws means all data protection laws, regulatory requirements, guidance and codes of practice, including Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR"), UK General Data Protection Regulation ("UK GDPR"), the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 ("PECR") and the Data Protection Act 2018 as applicable and as amended and/or replaced from time to time, and the terms Controller, Data Processor, Personal Data and Processor shall have the definitions given to such terms in the GDPR and/or the applicable data protection law.	Bu koşul 19'un amaçları doğrultusunda Veri Koruma Yasaları, tüm veri koruma yasaları, düzenleyici gereklilikler, kılavuzlar ve uygulama kuralları anlamına gelir; bunlara, geçerlilik arz ettiği ve zaman zaman tadil edildiği haliyle (AB) 2016/679 sayılı Tüzük ("GDPR"), Birleşik Krallık Genel Veri Koruma Yönetmeliği ("UK GDPR"), 2003 Gizlilik ve Elektronik Haberleşme (AT Direktifi) düzenlemeleri ("PECR") 2018 Veri Koruma Yasası da dahildir ve Veri Sorumlusu, Veri İşleyen, Kişisel Veri ve İşleyen terimleri, GDPR (Genel Veri Koruma Tüzüğü) ve/veya geçerli veri koruma yasasında bu tür terimlere verilen tanımlara sahiptir.
19.2	Unless condition 19.3 below applies, or otherwise explicitly agreed in writing between the parties, you shall be deemed to be a Controller in respect of any Personal Data processed by you in connection with the Contract. You shall comply with the requirements of the Data Protection Laws applicable to Controllers in connection with the Contract and shall not knowingly do anything or permit anything to be done which might lead to a breach by the other party of the Data Protection Laws.	Aşağıdaki koşul 19.3 geçerli değilse veya taraflar arasında aksi açıkça yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, Sözleşme ile bağlantılı olarak tarafınızca işlenen Kişisel Veriler açısından Kontrolör olarak kabul edilirsiniz. Sözleşme ile bağlantılı olarak Kontrolörler için geçerli olan Veri Koruma Yasalarının gerekliliklerine uymalısınız ve Veri Koruma Yasalarının diğer taraf tarafından ihlal edilmesine yol açabilecek hiçbir şeyi bilerek yapmamalı veya yapılmasına izin vermemelisiniz.
19.3	If you are acting as a Processor, you agree that the provisions set out in Appendix A shall govern the processing.	İşleyen olarak hareket ediyorsanız, Ek A 'da belirtilen hükümlerin işlemleri yöneteceğini kabul edersiniz.
19.4	If you are transferring Personal Data internationally you agree to the Standard Contractual Clauses provided in Appendix B which will need to be completed and entered into by you.	Kişisel Verileri yurtdışına aktardığınız takdirde; Ek B içerisinde ortaya konan ve tarafınızca doldurulup akdedilmesi gereken olan Standart Sözleşme Maddelerini kabul etmiş olursunuz.
20.	GOVERNMENT CONTRACTS:	DEVLET SÖZLEŞMELERİ:
	Where the Goods and/or Services are to be used in carrying out, or in connection with, a government contract or sub-contract, the Contract shall be subject to any special conditions stipulated by the government department concerned and to these Conditions (so far as they are not inconsistent with such special conditions). Details of such special conditions will be supplied on request and referred to in the Commercial Conditions where applicable.	Mal ve/veya Hizmetlerin bir devlet sözleşmesi veya taşeronluk sözleşmesinin yürütülmesinde veya bunlarla bağlantılı olarak kullanılması durumunda, Sözleşme, ilgili devlet dairesi tarafından öngörülen özel koşullara ve (bu tür özel koşullarla tutarsız olmadıkları sürece) işbu Koşullara tabidir. Bu tür özel koşulların ayrıntıları talep üzerine sağlanacak ve uygun olduğu durumlarda Ticari Koşullarda belirtilecektir.

21.	NOTICES:	BİLDİRİMLER:
	Notices shall be sent by first-class post to the parties' registered offices and shall be deemed to have been delivered 2 business days after posting (UK) or 5 business days after posting (outside of UK).	Bildirimler, birinci sınıf posta ile tarafların kayıtlı ofislerine gönderilmeli ve postalandıktan 2 iş günü sonra (Birleşik Krallık) veya 5 iş günü sonra (Birleşik Krallık dışında) teslim edilmiş kabul edilmelidir.
22.	NON-ASSIGNMENT:	DEVİR VE TEMLİK YASAĞI:
	You may not assign, novate or otherwise transfer the Contract or any of your rights or obligations under the Contract, in whole or in part, without our prior written consent.	Önceden yazılı onayımız olmadan Sözleşmeyi veya Sözleşme kapsamındaki hak veya yükümlülüklerinizden herhangi birini tamamen veya kısmen devredemez, yenileyemez veya başka şekilde aktaramazsınız.
23.	VALIDITY:	GEÇERLİLİK:
	If any provision, or part of a provision, of the Contract is found by any court or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid, or unenforceable, that provision or part-provision shall be deemed not to form part of the Contract and the legality, validity or enforceability of the remainder of the provisions of the Contract shall not be affected, unless otherwise required by operation of applicable law and the parties shall use reasonable endeavours to agree within a reasonable time on a full and reasonable variations to the Contract which may be necessary in order to achieve, to the greatest extent possible, the same commercial effect as would have been achieved by the provision, or part-provision, in question and with no fundamental change to the bargain between the parties.	Sözleşmenin herhangi bir hükmü veya bir hükmünün bir kısmı (kısmi hüküm), herhangi bir mahkeme veya yetkili yargı merci tarafından yasa dışı, geçersiz veya uygulanamaz bulunursa, bu hükmün veya kısmi hükmün Sözleşmenin bir parçası olmadığı kabul edilir ve yürürlükteki kanun çerçevesinde aksi belirtilmedikçe, Sözleşmenin geri kalan hükümlerinin yasallığı, geçerliliği veya uygulanabilirliği etkilenmez; ve taraflar, mümkün olan en geniş kapsamda, söz konusu hüküm veya kısmi hüküm ile elde edilecek ticari etkinin aynısını elde etmek için ve taraflar arasındaki pazarlıkta köklü bir değişikliğe yol açmadan Sözleşmede yapılması gerekebilecek tam ve makul değişiklikler üzerinde makul bir süre içinde anlaşmaya varmak için makul çabayı göstermelidirler.
24.	THIRD PARTY RIGHTS:	ÜÇÜNCÜ TARAF HAKLARI:
	Your obligations under this Contract (including all representations, warranties and undertakings) are given for our benefit and for the benefit of each of our Affiliates Any costs, expenses or losses suffered or incurred by any of our Affiliates under or in connection with the Contract will be deemed to have been suffered or incurred by us and we shall be entitled to recover such costs, expenses or losses from you as if we had suffered such costs, expenses or losses (provided that there is no double recovery of the same).Where any applicable law would prevent any such costs, expenses or losses incurred by any of our Affiliates being fully recovered in accordance with the previous sentence, the applicable Affiliate may enforce the benefits conferred on it under the Contract in order to recover such costs, expenses or losses itself. The consent of a person who is not a party to this Contract is not necessary for any variation (including any release or compromise in whole or in part of any liability) or termination of this Contract or any one or more conditions of it. Except as set out in this condition 0 a person who is not a party to this Contract may not enforce any of its provisions.	Bu Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleriniz (tüm beyanlar, garantiler ve taahhütler dahil) bizim menfaaimize ve Bağlı Kuruluşlarımızın her birinin menfaatine verilmiştir. Bağlı Kuruluşlarımızdan herhangi birinin Sözleşme kapsamında veya onunla bağlantılı olarak maruz kaldığı veya karşılaştığı her türlü masraf, harcama veya kayıp, tarafımız maruz kalmış veya karşılanmış gibi kabul edilecek ve bu tür masraf, harcama veya kayıpları sizden sanki zarara tarafımız uğramış gibi tazmin etme hakkına sahibiz (aynı kaybın iki kez tazmin edilmemesi şartıyla). Yürürlükteki herhangi bir yasanın, Bağlı Kuruluşlarımızdan herhangi birinin maruz kaldığı bu tür masraf, harcama veya kayıpların bir önceki cümleye uygun olarak tamamen telafi edilmesini engellemesi halinde, ilgili Bağlı Kuruluş, söz konusu masraf, harcama veya kayıpları kendisi tazmin edebilmek için Sözleşme kapsamında kendisine sağlanan menfaatleri kullanabilir. Bu Sözleşmenin veya herhangi bir veya daha fazla koşulunun herhangi bir değişikliği (herhangi bir yükümlülüğün tamamının veya bir kısmının ortadan kalkması veya öden verilmesi dahil) veya feshi için işbu Sözleşmeye taraf olmayan bir kişinin rızası gerekli değildir. Koşul 0'te belirtilen dışında, bu Sözleşmeye taraf olmayan bir kişi, Sözleşmenin herhangi bir hükmünü uygulayamaz.
25.	WAIVER:	FERAGAT:
	No failure or delay to exercise any right or remedy under the Contract or by law shall constitute a waiver of, or in any way prejudice, that or any other right or remedy under the Contract or at law.	Sözleşme kapsamında veya kanunen herhangi bir hak veya yasal çözüm yolunu kullanmamak veya kullanmada gecikmek, hiçbir şekilde Sözleşme veya yasalar çerçevesinde bu ya da başka herhangi bir haktan veya yasal çözüm yolundan feragat edildiği ya da bunların saklı kalmadığı anlamına gelmez.
26.	NO PARTNERSHIP OR AGENCY:	ORTAKLIK VEYA TEMSİLCİ İLİŞKİSİNİN KURULMAMASI:
	Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish or constitute any partnership or joint venture between any of the parties, create a relationship of principal and agent for any purpose between the parties or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party.	Sözleşmedeki hiçbir şey, taraflar arasında herhangi bir ortaklık veya ortak girişim kurma veya teşkil etme, taraflar arasında herhangi bir amaçla bir asil ve vekil ilişkisi oluşturma veya taraflardan herhangi birine diğer taraf için veya adına herhangi bir taahhütte bulunma veya taahhüt altına girme yetkisi verme niyeti taşımaz veya böyle kabul edilemez.
27.	TRANSLATION:	TERCÜME:
	If the Contract is translated into any other language and/or a bilingual version is used, the English language	Bu Sözleşme başka bir dile çevrilirse ve/veya iki dilli bir versiyon kullanılırsa, yürürlükteki yasaların izin

	version shall prevail to the extent permitted by the applicable law, as available at www.matthey.com .	verdiği ölçüde www.matthey.com adresinde mevcut bulunan İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.
28.	ENTIRE AGREEMENT	SÖZLEŞMENİN BÜTÜNLÜĞÜ
28.1	This Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all agreements, arrangements, promises, undertakings, proposals, warranties, representations and understandings between them at any time before their respective signature (" Pre-Contractual Statements "), whether written or oral, relating to its subject matter.	Bu Sözleşme, taraflar arasındaki sözleşmenin tamamını teşkil etmekte olup, imzalanmadan önce herhangi bir zamanda Sözleşmenin konusuna dair taraflar arasında yazılı ya da sözlü olarak gerçekleştirilmiş tüm anlaşmaları, düzenlemeleri, vaatleri, taahhütleri, teklifleri, garantileri, beyanları ve anlaşmaları geçersiz kılmaktadır (" Sözleşme Öncesi Beyanlar ").
28.2	Each party acknowledges that in entering into this Contract it does not rely on any Pre-Contractual Statement made by or on behalf of the other party (whether made innocently or negligently) in relation to the subject matter of this Contract, other than those which are set out expressly in this Contract.	Taraflardan her biri, bu Sözleşmeye girerken, Bu Sözleşmede açıkça belirtilenler dışında, Sözleşmenin konusu ile ilgili olarak diğer taraf tarafından veya onun adına (masumca veya ihmal sonucu) yapılmış herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyana dayanmadığını kabul eder.
28.3	Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on, and hereby waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in relation to, any Pre-Contractual Statement.	Taraflardan her biri, herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyana dayanan masum veya ihmalkar bir yanlış temsil ya da masum veya ihmalkar bir yanlış beyan için herhangi bir talepte bulunmayacağını kabul eder ve işbu vesileyle, herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyan ile ilgili olarak başka türlü kullanılacak tüm hak ve yasal çözüm yollarından feragat eder.
28.4	Nothing in this condition 0 shall limit or exclude the liability of either party arising out of any pre-contractual fraudulent misrepresentation or fraudulent concealment.	Koşul 0'deki hiçbir şey, taraflardan herhangi birinin, herhangi bir sözleşme öncesi yalan beyan veya bilerek gizlemeden kaynaklanan yükümlülüğünü sınırlayamaz veya hariç tutamaz.
29.	LAW AND JURISDICTION:	HUKUK VE YARGI YETKİSİ:
	The construction, validity and performance of the Contract and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by the laws of Turkey and the parties irrevocably agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Istanbul, however nothing in these Conditions shall prevent a party from applying to any court of competent jurisdiction for interim relief and/or conservatory measures.	Sözleşmenin yorumlanması, geçerliliği ve ifası ve Sözleşmeden veya konusundan veya oluşumundan doğan veya bunlarla bağlantılı olarak ortaya çıkan her türlü ihtilaf veya talep (sözleşme dışı anlaşmazlıklar veya talepler de dahil) Türkiye kanunlarına tabidir ve taraflar, İstanbul mahkemelerinin münhasır olmayan yargı yetkisine geri dönülmez bir şekilde teslim olmayı kabul ederler, yine de işbu Koşullardaki hiçbir şey, bir tarafın herhangi bir yetkili yargı yetkisine sahip mahkemeye ihtiyati tedbir ve/veya koruyucu önlem için başvurmasını engellemez.
	APPENDIX A: DATA PROCESSOR CLAUSES	EK A: VERİ İŞLEYEN HÜKÜMLERİ
	1.1 In this Appendix A, " Data Protection Legislation " shall mean (EU) 2016/679 (GDPR) and any amendment or replacement to it (including any corresponding or equivalent national law or regulation which implements it; (ii) other applicable legislation of the European Union (EU); (iii) the Data Protection Act 2018; (iv) to the extent applicable, the data protection or privacy laws of any other country; and (v) any binding guidance or code of practice issued by a competent authority responsible for supervising compliance with applicable Data Protection Legislation.	1.1 İşbu Ek A'daki " Veri Koruma Mevzuatı " şu anlamlara gelir: (i) (AB) 2016/679 (GDPR) ve bunda yapılan tüm tadil veya değişiklikler (bunun uygulanmasına ilişkin her türlü müteakbil veya muadil ulusal yasa veya yönetmelikler dahil olmak üzere); (ii) Avrupa Birliği'nin (AB) diğer ilgili ve geçerli mevzuatları; (iii) 2018 Veri Koruma Yasası; (iv) geçerli olduğu ölçüde, herhangi bir başka ülkenin veri koruma veya gizlilik yasaları ve (v) geçerli Veri Koruma Mevzuatına uyumun denetlenmesinden sorumlu olan yetkili bir merci tarafından yayınlanmış tüm bağlayıcı kılavuzlar veya uygulamaları.
	1.2 To the extent that any Personal Data is Processed by you under this Agreement, you shall be a Data Processor acting on our behalf as described in the record of processing below.	1.2 İşbu Sözleşme kapsamında tarafınızca herhangi bir Kişisel Veri İşlendiği ölçü ve kapsamda, aşağıdaki işleme kaydında açıklandığı şekilde bizim adımıza hareket eden bir Veri İşleyen olarak hareket edersiniz.
	1.3 You shall, in connection with the Contract:	1.3 Sözleşme ile bağlantılı olarak:
	1.3.1 comply at all times with the Data Protection Legislation and shall not perform your	1.3.1 her durumda Veri Koruma Mevzuatına uygun davranmalı ve bu Sözleşme kapsamındaki

	obligations under this Agreement in such a way as to cause us to breach any of our applicable obligations under the Data Protection Legislation;	yükümlülüklerinizi yerine getirirken, Veri Koruma Mevzuatı kapsamında geçerli olan yükümlülüklerimizin herhangi birinin ihlaline sebep olacak şekilde hareket etmemelisiniz;
	1.3.2 only process Personal Data to the extent, and in such a manner, as is necessary for the performance of your obligations under this Agreement, as further set out in the record of processing below and in accordance with any instructions from us and shall not disclose the same to any third party;	1.3.2 Kişisel Verileri yalnızca işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi yerine getirmek için gerekli olduğu ölçüde ve şekilde, buna ilaveten aşağıdaki işleme kaydında belirtildiği şekilde ve tarafımızdan verilen tüm talimatlara uygun olarak işlemeli ve bunları hiçbir üçüncü tarafa açıklamamalısınız;
	1.3.3 implement appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction, damage, alteration or disclosure;	1.3.3 Kişisel Verileri yetkisiz veya yasa dışı işlemeye ve kazara kayıp, imha, hasar, değişiklik veya ifşaya karşı korumak için uygun teknik ve organizasyonel önlemleri uygulamalısınız;
	1.3.4 take reasonable steps to ensure the reliability and trustworthiness of employees or agents which have access to Personal Data and ensure that they are have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;	1.3.4 Kişisel Verilere erişimi olan çalışanların veya temsilcilerin güvenilirliğini ve dürüstlüğüne sağlamaya ve gizliliğin sağlanması hususunu taahhüt etmelerinin ya da gizlilik açısından uygun bir yasal yükümlülük altında bulduklarının teminine yönelik makul adımlar atmalısınız;
	1.3.5 not Process or transfer any Personal Data in or to any country: (a) outside the European Economic Area and (b) not deemed adequate by the European Commission pursuant to Data Protection Legislation (" Restricted Country ") without our prior written consent;	1.3.5 Herhangi bir Kişisel Veriyi: Önceden yazılı onayımız olmaksızın (a) Avrupa Ekonomik Alanı dışında ve (b) Veri Koruma Mevzuatı uyarınca Avrupa Komisyonu tarafından yeterli görülmeyen herhangi bir ülkede (" Kısıtlı Ülke ") işlememeli veya böyle bir ülkeye aktarmamalısınız;
	1.3.6 where such permissions is given, it will be conditional on: (1) any transfer of Personal Data to any Restricted Country being done on the terms of a binding agreement incorporating the EU standard clauses for the transfer of Personal Data from Data Controller to Data Processor entered into between us and the relevant transferee (or any other valid transfer mechanism under Data Protection Legislation) as referred to in Appendix B, (2) the Data Subject having enforceable rights and effective legal remedies, (3) you complying with your obligations under the Data Protection Legislation by providing an adequate level of protection to any Personal Data that is transferred; and (4) you complying with instructions notified to you in advance by us with respect to the processing of the Personal Data. In relation to (1) above, we authorize you to enter into EU standard clauses in our name and on our behalf. You will make the executed EU standard clauses available to us on request. You agree to accept any modifications to such standard clauses which are necessary to comply with applicable law which applies to such data transfer. Such binding agreement shall be without prejudice to the rights of the Company under this Agreement; and	1.3.6 bu tür bir izin verildiğinde, bu izin şu koşullarda geçerli olacaktır: (1) Ek B'de bahsedildiği şekilde tarafımız ve kendisine veri aktarımı yapılan şahıs arasında imzalanmış olan ve Veri Sorumlusundan Veri İşleyene aktarım konusunda AB standart hükümlerini içeren bağlayıcı bir sözleşmenin şartları (veya Veri Koruma Mevzuatı kapsamında yapılmış olan diğer başka geçerli bir aktarım mekanizması) uyarınca Kişisel Verilerin herhangi bir Kısıtlı Ülkeye tüm aktarımları, (2) Veri Sahibinin ilgili ve geçerli haklara ve geçerli hukuki çare yollarına sahip olması, (3) aktarılan Kişisel Verilere yeterli düzeyde koruma sağlayarak Veri Koruma Mevzuatı kapsamındaki yükümlülüklerinize uymanız; ve (4) Kişisel Verilerin işlenmesi ile ilgili olarak tarafımızca size önceden bildirilen talimatlara uymanız. Yukarıdaki (1) ile ilgili olarak, tarafımız adına ve namına AB standart hükümlerinin akdedilmesi hususunda tarafınıza yetki veriyoruz. Uygulanan AB standart hükümlerini talepimiz halinde tarafınızca tarafımıza sunulacaktır. Bu tür bir veri aktarımı konusunda geçerli olan yürürlükteki yasalara uymak için gereklilik arz eden ilgili standart hükümlerde yapılacak her türlü değişikliği kabul ediyorsunuz. Söz konusu bağlayıcı kabul, Şirketin işbu Sözleşme kapsamındaki haklarına halel getirmeyecektir; ve
	1.3.7 co-operate as requested by us to enable us to comply with your obligations under the Data Protection Legislation, including with respect to any exercise of rights by a Data Subject under the Data Protection Legislation;	1.3.7 Veri Sahibinin Veri Koruma Mevzuatı kapsamındaki haklarını herhangi bir şekilde kullanması dahil olmak üzere, sizin Veri Koruma Mevzuatı kapsamındaki yükümlülüklerinize uyumun temini için talep ettiğimiz şekilde işbirliği yapmalısınız;
	1.3.8 not engage another processor without the prior consent of the controller;	1.3.8 veri sorumlusunun önceden onayı olmaksızın başka bir işleyeni görevlendirmemelisiniz;
	1.3.9 deletes or returns (at our option) all the personal data after the end of	1.3.9 Hizmetlerin sağlanmasının sona ermesinden sonra tüm kişisel

	the provision of Services, and delete any existing copies thereof;	verileri silmeli veya (bizim tercihimize göre) iade etmeli ve tüm kopyalarını silmelisiniz;																								
	1.3.10 makes available to us all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this clause 1.3 and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by us or another auditor mandated by us;	1.3.10 bu madde 1.3'te belirtilen yükümlülüklerle uygunluğu göstermek için gerekli olan tüm bilgileri bize sağlamalı ve tarafımızca veya tarafımızca yetkilendirilen başka bir denetçi tarafından yürütülen teftişler de dahil olmak üzere denetimlere olanak sağlamalı ve bunlara katkıda bulunmalısınız;																								
	1.4 You shall notify us immediately (and in any event within twenty-four (24) hours) after becoming aware of, or suspecting the occurrence of, any loss or corruption of Personal Data or data security breach relating to Personal Data.	1.4 Kişisel Verilerdeki herhangi bir kayıp ya da suistimal olayından veya Kişisel Verilerle ilgili veri güvenliği ihlalinin haberdar olduktan veya bu tür olayların meydana geldiğinden şüphelendikten sonra (ve ne olursa olsun yirmi dört (24) saat içinde) bizi derhal bilgilendirmelisiniz.																								
	1.5 You will indemnify us from and against any costs, losses, damages, proceedings, claims, expenses, demands, penalties or fines incurred or suffered by us which arise as a result of or in connection with any breach of your obligations under this Contract or the Data Protection Legislation.	1.5 İşbu Sözleşme veya Veri Koruma Mevzuatı kapsamındaki yükümlülüklerinizin herhangi bir şekilde ihlali sonucu veya bununla bağlantılı olarak oluşan, tarafımızca altına girilen veya maruz kalınan her türlü maliyet, kayıp, zarar, yasal işlem, tazminat, masraf, talep, ceza veya para cezasına karşı tarafımızı tazmin etmelisiniz.																								
	1.6 Record of processing table as referred to above:	1.6 Yukarıda bahsedilen işleme kaydı tablosu:																								
	<table border="1"> <tr> <td>Subject matter and duration of Processing of personal data under this Statement of Work/Purchase Order</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nature and purpose of the Processing of personal data</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Types of personal data to be processed</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Special categories of personal data to be processed</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Categories of data subject to whom the personal data relates</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Approved sub-processors</td> <td></td> </tr> </table>	Subject matter and duration of Processing of personal data under this Statement of Work/Purchase Order		Nature and purpose of the Processing of personal data		Types of personal data to be processed		Special categories of personal data to be processed		Categories of data subject to whom the personal data relates		Approved sub-processors		<table border="1"> <tr> <td>Bu İş Tanımı (SoW)/Sipariş Emri (PO) kapsamında kişisel verilerin İşlenme konusu ve süresi</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Kişisel verilerin İşlenme niteliği ve amacı</td> <td></td> </tr> <tr> <td>İşlenecek kişisel veri türleri</td> <td></td> </tr> <tr> <td>İşlenecek özel nitelikli kişisel veriler</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Kişisel verilerin ilgili olduğu veri sahibi kategorileri</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Onaylı alt işleyenler</td> <td></td> </tr> </table>	Bu İş Tanımı (SoW)/Sipariş Emri (PO) kapsamında kişisel verilerin İşlenme konusu ve süresi		Kişisel verilerin İşlenme niteliği ve amacı		İşlenecek kişisel veri türleri		İşlenecek özel nitelikli kişisel veriler		Kişisel verilerin ilgili olduğu veri sahibi kategorileri		Onaylı alt işleyenler	
Subject matter and duration of Processing of personal data under this Statement of Work/Purchase Order																										
Nature and purpose of the Processing of personal data																										
Types of personal data to be processed																										
Special categories of personal data to be processed																										
Categories of data subject to whom the personal data relates																										
Approved sub-processors																										
Bu İş Tanımı (SoW)/Sipariş Emri (PO) kapsamında kişisel verilerin İşlenme konusu ve süresi																										
Kişisel verilerin İşlenme niteliği ve amacı																										
İşlenecek kişisel veri türleri																										
İşlenecek özel nitelikli kişisel veriler																										
Kişisel verilerin ilgili olduğu veri sahibi kategorileri																										
Onaylı alt işleyenler																										
	APPENDIX B: STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES FOR THE TRANSFER OF PERSONAL DATA TO THIRD COUNTRIES	EK B: KİŞİSEL VERİLERİN ÜÇÜNCÜ ÜLKELERE AKTARIMI İÇİN STANDART SÖZLEŞME HÜKÜMLERİ																								
	Where permission to transfer personal data internationally is given by us, the parties will enter into the current version of the EU standard clauses for the transfer of Personal Data from Data Controller to Data Processor as provided on the Europa EUR-LEX website in various languages: https://eur-lex.europa.eu under the Standard Contractual Clauses section.	Tarafımızdan kişisel verilerin yurtdışına aktarımına izin verildiği durumlarda, taraflar Avrupa EUR-LEX'in https://eur-lex.europa.eu adresindeki web sitesinde Standart Sözleşme Hükümleri bölümünde çeşitli dillerde sunulan Kişisel Verilerin Veri Sorumlusundan Veri İşleyene aktarılmasına ilişkin AB standart hükümlerinin güncel versiyonunu imzalayacaklardır.																								